

医師国家試験の名詞語彙の 対数尤度比に基づく分析と 教材開発の可能性

山元一晃・稲田朋晃・品川なぎさ

◆要旨

本稿では、医師国家試験に出現する名詞の分析、および、それを基にした教材開発の可能性について述べた。名詞の分析にあたっては、医師国家試験に特徴的な語を示すため、対数尤度比を用いて、高特徴度語、中特徴度語、低特徴度語に分類した。また、分類した語が上級の日本語学習者にとって既知であるのかを知るため、「日本語教育語彙表」と対照させ、レベルに応じた分類を行った。その結果、低特徴度語は95%以上が一般的な日本語教育で扱われる一方、高特徴度語は30%以下しか一般的な日本語教育で扱われないことが示唆された。次に、教材開発の可能性について述べ、上記の情報のほかに語の分類など様々な指標が必要になることを指摘した。

◆キーワード

医師国家試験、医学用語、コーパス、語彙教材、専門日本語

◆ABSTRACT

This study analyzes the nouns used in the National Examination for Medical Practitioners and discusses the development of related language teaching materials for international medical students. To statistically analyze the nouns, we calculated the log-likelihood ratio of each word and divided them into three groups: high-characteristic, middle-characteristic, and low-characteristic words. We then compared the list of words with *Nihongo Kyoiku Goiho* [the Japanese Learners' Dictionary] (Sunakawa et al, 2012) to identify the words that an advanced learner of Japanese may or may not be able to understand. The results showed that among the high-characteristic words, less than 30% may not be taught in Japanese language classes. Based on the analysis, we conclude that each word requires several labels according to its various characteristics, in order to develop useful language teaching materials.

◆KEY WORDS

National Examination for Medical Practitioners, medical terms, corpus, teaching materials, technical Japanese

Log-likelihood Analysis of Nouns in the National Examination for Medical Practitioners and the Development of Teaching Materials for International Medical Students

KAZUAKI YAMAMOTO, TOMOAKI INADA,
NAGISA SHINAGAWA